



**i**

- 1 Centralina elettronica di controllo.
- 2 Tipo di espansione: tubo capillare.
- 3 Filtro sulla linea del liquido di tipo a corpo solido.
- 4 Luce cella in tutte le unità.
- 5 Cavo per il collegamento del micro porta; le funzioni del micro porta sono programmabili dalla centralina.
- 6 Cavo per il collegamento della resistenza porta nelle unità in bassa temperatura.
- 7 Tutte le unità sono dotate di pressostato di minima a taratura fissa; quelle con alimentazione trifase e il modello SVN122 sono dotati anche di pressostato di massima a taratura fissa. Le soluzioni adottate sono conformi alle prescrizioni previste dalla Direttiva 97/23/CE "Attrezzature in pressione".
- 8 Pannello remoto; viene fornito già collegato all'unità mediante un cavo di lunghezza 5 metri (variabile secondo richiesta fino a 20 metri).
- 9 Bacinella di evaporazione dell'acqua di scarico e tubo di troppo pieno.
- 10 Installazione a soffitto cella con foro per il tampone.
- 11 Uso consigliato per temperature ambiente non inferiori a 10°C. Con l'impiego di accessori opzionali è ammesso l'utilizzo per temperature inferiori. In caso di installazione in ambiente esterno è necessario proteggere l'unità dalle intemperie.
- 12 Resistenza nello scarico condensa.

☆ **Optionals:**

- a **Tensione diversa.**
- b **Condensazione ad acqua;** le unità provviste di questa dotazione sono munite di valvola barostatica, vengono inoltre installati il pressostato di massima a taratura fissa anche sulle unità con tensione monofase e la ventola di raffreddamento del compressore sulle unità in bassa temperatura.
- c **Monitor di tensione.**
- d **Pressostato di massima** (solo per tensione 230/1/50 escluso il modello SVN122).
- e **Pressostato ventola/e cond.**
- f **Quadro elettrico riscaldato.**
- g **Preriscaldamento.**
- h **Valvola solenoide supplementare** (sulla linea di mandata nelle unità in media e bassa temperatura in caso di impiego dell'unità con basse temperature esterne).

**uk**

- 1 Electronic control panel.
- 2 Expansion device: capillary tube.
- 3 Solid core filter on the liquid line.
- 4 Room lighting on all units.
- 5 Cable for door switch connection; door switch functions can be programmed on the electronic control panel.
- 6 Cable for door heater connection on low temperature units.
- 7 All units are equipped with a fixed calibration low pressure switch; all three-phase units and model SVN122 are also provided with a fixed calibration high pressure switch. This outfit complies with the provisions of the «Pressure Equipment Directive» 97/23/EC.
- 8 Remote panel: already connected to the unit and provided with a 5 metres long cable (on request extension up to 20 metres).
- 9 Condensate evaporation tray provided with safety overflow drain.
- 10 Roof-mounted units.
- 11 Units recommended for use at ambient temperatures not lower than 10°C. Suitable accessories are required for use at temperatures below 10°C. In case of outdoor installation it is necessary to protect them from the weather.
- 12 Drain heater on all units.

☆ **Optionals:**

- a **Special voltage.**
- b **Water-cooled condenser:** units equipped with water-cooled condenser are also provided with a pressure controlled water valve, a fixed calibration high pressure switch (even on single-phase units), as well as a compressor cooling fan (low temperature units only).
- c **Voltage monitor.**
- d **High pressure switch** (only for voltage 230/1/50, except for model SVN122).
- e **Condenser fan pressure switch.**
- f **Switchboard heater.**
- g **Crankcase heater.**
- h **Supplemental solenoid valve** (on the discharge line of both medium and low temp. units, recommended in case they are exposed to low ambient temperatures).

**d**

- 1 Elektronische Steuerung.
- 2 Einspritzsystem: Kapillare.
- 3 Filter mit festem Filtereinsatz an der Flüssigkeitsleitung.
- 4 Zellenbeleuchtung bei allen Aggregaten.
- 5 Kabel für den Anschluß des Tür-Mikroschalters. Die Aufgaben des Schalters werden durch die elektronische Steuerung programmiert.
- 6 Kabel für den Anschluß der Türrahmenheizung bei Tiefkühlaggregaten.
- 7 Alle Aggregate sind mit einem festeingestellten Niederdruck-Pressostat ausgerüstet. Die Drehstromaggregate und das Modell SVN122 werden zusätzlich mit einem festeingestellten Hochdruck-Pressostat ausgestattet. Diese Ausstattung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 97/23/EG über «Druckgeräte».
- 8 Fernschalttafel schon mit einem 5m langen Verbindungskabel geliefert. Das Kabel kann auf Anfrage bis auf 20 m verlängert werden.
- 9 Tauwasserverdunstungsschale und Überlaufrohr.
- 10 Deckenstopfergerät, Ausschnitt für den Stopfer erforderlich.
- 11 Die Aggregate sollen nicht bei Außentemperaturen unter 10°C aufgestellt werden, andernfalls ist eine Winterregelung erforderlich. Bei Außenaufstellung ist ein Wetterschutz vorzusehen.
- 12 Tauwasserablaufheizung.

★ **Zubehör:**

- a **Sonderspannung.**
- b **Wassergekühlter Verflüssiger:** wassergekühlte Geräte werden mit Kühlwasserregler ausgestattet. Überdies werden ein festeingestellter Hochdruck-Pressostat bei Einphasenaggregaten und ein Lüfter für die Verdichterkühlung bei den Geräten für Tiefkühlung eingebaut.
- c **Spannungsmonitor.**
- d **Hochdruck-Pressostat** (nur bei Spannung 230/1/50, Modell SVN122 ausgenommen).
- e **Verflüssigerlüfter-Pressostat.**
- f **Schaltschrankheizung.**
- g **Ölsumpfheizung.**
- h **Zusätzliches Magnetventil** (an der Druckleitung der Aggregate für Normal- und Tiefkühlung, empfohlen bei niedrigen Umgebungstemperaturen.)

**e**

- 1 Centralita electrónica de control.
- 2 Tipo de expansión: tubo capilar.
- 3 Filtro de núcleo sólido en la línea de líquido.
- 4 Luz cámara en todas las unidades.
- 5 Cable para la conexión del micro de puerta; las funciones del micro de puerta se programan desde la centralita.
- 6 Cable para la conexión de la resistencia puerta en las unidades de baja temperatura.
- 7 Todas las unidades están provistas de presóstato de mínima a tarado fijo; las con tensión trifásica y el modelo SVN122 están dotados también de presóstato de máxima a tarado fijo. Las soluciones adoptadas cumplen los requisitos de la Directiva 97/23/CE sobre «Equipos a presión».
- 8 Panel remoto: se suministra ya conectado a la unidad mediante un cable de longitud 5 m (variable bajo pedido hasta 20 m).
- 9 Cuba de evaporación del agua de descarga y tubo de rebose.
- 10 Instalación en el techo de la cámara con orificio para el tampón.
- 11 Uso aconsejado para temperatura ambiente no inferior a 10°C. Con la instalación de los accesorios opcionales es posible utilizar la unidad para temperaturas inferiores. En caso de instalación en ambiente externo es necesario proteger la unidad de la intemperie.
- 12 Resistencia en el tubo de desagüe del condensado.

★ **Opciones:**

- a **Tensión diferente.**
- b **Condensación por agua:** las unidades provistas de esta dotación se suministran con válvula presostática, además se instalan el presóstato de máxima a tarado fijo en los modelos monofásicos y el ventilador para el enfriamiento del compresor en las unidades de baja temperatura.
- c **Monitor de tensión.**
- d **Presóstato de máxima** (sólo para tensión 230/1/50 a excepción del modelo SVN122).
- e **Presóstato ventilador/es condensador.**
- f **Cuadro eléctrico calefaccionado.**
- g **Pre calentamiento.**
- h **Válvula solenoide adicional** (en la línea de descarga en las unidades de media y baja temperatura en caso de que las unidades se utilicen con bajas temperaturas exteriores).

## f

- 1 Platine électronique de contrôle.
- 2 Détente par capillaire.
- 3 Filtre monobloc sur la ligne du liquide.
- 4 Eclairage chambre froide sur toutes les unités.
- 5 Câble pour la connexion du micro-interrupteur porte; les fonctions du micro-interrupteur porte peuvent être programmées sur la platine électronique.
- 6 Câble pour la connexion de la résistance porte sur les unités pour basse température.
- 7 Toutes les unités sont équipées de pressostat BP à étalonnage fixe; les unités avec tension triphasée et le modèle SVN122 sont équipés aussi de pressostat HP à étalonnage fixe. Les solutions adoptées sont conformes à la Directive 97/23/CE «Équipements sous pression».
- 8 Panneau à distance: il est déjà branché à l'unité par un câble de 5 mètres (disponible sur demande jusqu'à 20 mètres).
- 9 Bac d'évaporation de l'eau de dégivrage et tuyau de trop-plein.
- 10 Fixation au plafond de la chambre froide.
- 11 On conseille l'installation des unités à une température ambiante d'au moins 10°C. En cas d'installation à des températures inférieures, il faut ajouter des accessoires optionnels. En cas d'installation à l'extérieur, il faut protéger l'unité contre les intempéries.
- 12 Résistance dans le tuyau d'écoulement de l'eau de dégivrage.

★ **Options:**

- a **Tension spéciale.**
- b **Condenseur à eau:** les unités avec condenseur à eau sont équipées d'une vanne pour le contrôle de la condensation, d'un pressostat HP à étalonnage fixe (sur les unités avec tension monophasée également) et d'un ventilateur pour le refroidissement du compresseur (unités pour basse température).
- c **Moniteur de tension.**
- d **Pressostat HP** (pour tension 230/1/50 seulement, à l'exception du modèle SVN122).
- e **Pressostat ventilateur/s condenseur.**
- f **Réchauffeur tableau électrique.**
- g **Réchauffeur carter huile.**
- h **Electrovanne supplémentaire** sur la ligne de refoulement sur les unités pour moyenne et basse température en cas d'utilisation de l'unité à une basse température extérieure.

## rus

- 1 Электронная панель управления.
- 2 Дросселирование хладагента: капиллярная трубка.
- 3 Фильтр-осушитель с твёрдым сердечником на жидкостном трубопроводе.
- 4 Освещение камеры для всех агрегатов.
- 5 Кабель для подключения микроконтакта двери камеры; его функции программируются в электронной панели управления.
- 6 Кабель для подключения обогрева двери в низкотемпературных агрегатах.
- 7 Все агрегаты поставляются с отрегулированным прессостатом низкого давления; агрегаты с трехфазным напряжением и модель SVN122 тоже оснащены отрегулированным прессостатом высокого давления. Эти решения соответствуют Директиве 97/23/CE относительно "Оборудования под давлением".
- 8 Панель дистанционного управления; поставляется уже присоединенная к агрегату кабелем длиной 5 м (изменяется по запросу до 20 м).
- 9 Ванна выпаривания конденсата и трубка слива талой воды.
- 10 Агрегат устанавливается в отверстии потолочной панели камеры.
- 11 Температуру окружающей среды рекомендуют не ниже 10°C. В случае установки агрегата при более низких температурах, нужны вспомогательные устройства ("зимнее оснащение"). В случае установки на открытом воздухе, необходимо предохранять агрегат от непогоды.
- 12 Обогреватель слива талой воды.

★ **Дополнительная поставка**

- a Другой стандарт напряжения.
- b **Конденсатор водяного охлаждения;** агрегаты, им оснащенные, поставляются с клапаном контроля конденсации, с уже отрегулированным прессостатом высокого давления (также и однофазные агрегаты), и вентилятором охлаждения компрессора (в низкотемпературных агрегатах).
- c **Монитор напряжения.**
- d **Прессостат высокого давления** (для агрегатов с однофазным напряжением, кроме мод. SVN122).
- e **Прессостат вентилятора (-ов) конденсатора.**
- f **Электрообогреватель щитка управления.**
- g **Электрообогреватель картера компрессора.**
- h **Соленоидный вентиль на линии подачи** (в средне- и низкотемпературных агрегатах в случае использования агрегата при низких внешних температурах).

	SVN 030	SVN 050	SVN 060	SVN 075	SVN 100	SVN 122	SVN 120	SVN 150	SVN 200
	1	1	1	1	2	2	2	3	3
<b>V/ph/Hz</b>	230/1/50	230/1/50	230/1/50	230/1/50	230/1/50	230/1/50	400/3/50	400/3/50	400/3/50
<b>kW</b>	0,71	0,75	0,96	1,19	1,46	1,56	1,60	2,32	2,76
	E	E	E	E	E	E	E	E	E
<b>m³/h</b> 50 Hz	1,54	2,09	2,44	3,15	3,78	4,51	4,51	6,63	8,36
<b>m³/h</b> 60 Hz	1,58	1,85	2,36	3,17	3,82	5,05	5,05	6,31	7,96
	GC	GC	GC	GC	GC	GC	GC	GC	GC
<b>kW</b>	0,75	0,65	1,07	1,09	1,74	1,87	1,95	2,35	2,85
<b>kg</b>	0,75	0,75	0,75	0,75	1,2	1,4	1,4	1,5	1,75
CONDENSATORE • CONDENSER • VERFLÜSSIGER • CONDENSADOR • CONDENSEUR • КОНДЕНСАТОР									
<b>mm</b>	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2
<b>n°xØ mm</b>	1x254	1x254	1x254	1x254	1x300	1x300	1x300	1x350	1x350
<b>n°xW</b>	1x73	1x73	1x73	1x73	1x58	1x58	1x58	1x140	1x140
<b>m³/h</b>	1100	1100	1100	1100	1600	1600	1600	2200	2200
EVAPORATORE • EVAPORATOR • VERDAMPFER • EVAPORADOR • EVAPORATEUR • ИСПАРИТЕЛЬ									
<b>mm</b>	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2
<b>n°xØ mm</b>	1x254	1x254	1x254	1x254	2x254	2x254	2x254	2x250	2x250
<b>n°xW</b>	1x73	1x73	1x73	1x73	2x73	2x73	2x73	2x115	2x115
<b>m³/h</b>	490	490	490	490	840	840	840	1300	1300
<b>m</b>	2,5	2,5	2,5	2,5	3	3	3	5	5

TABELLA DI SELEZIONE • SELECTION TABLE • AUSWAHLTABELLE • TABLA DE SELECCION • TABLEAU DE SÉLECTION • ТАБЛИЦА ВЫБОРА

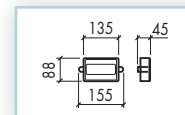
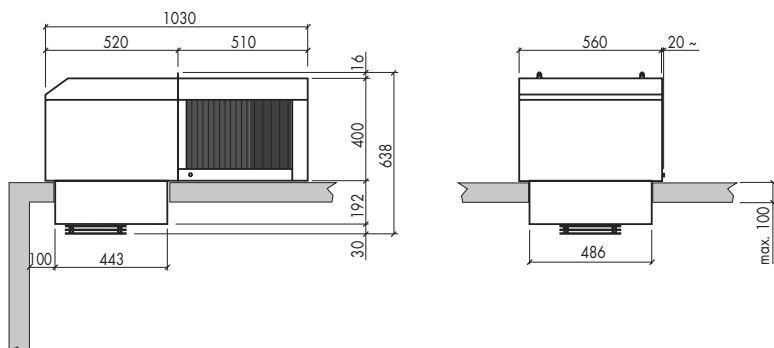
T <sub>i</sub>	T <sub>a</sub>	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)
-5°C	20°C	670	6,3	915	9,4	1030	10,3	1310	13,2	1595	15	1885	17,9	1885	17,9	2700	36,3	3400	45,7
	32°C	490	3,9	675	5,8	775	7,5	980	8,6	1195	10	1415	13,2	1415	13,2	2025	25,8	2550	32,5
	43°C	360	2,2	490	3,4	605	4,1	770	5,8	920	6,7	1090	10,4	1090	10,4	1530	14,9	1930	18,9
0°C	20°C	810	9,2	1105	12	1250	15	1585	19,6	1935	20,7	2290	23,9	2290	23,9	3275	50,5	4125	63,6
	32°C	605	5,6	835	7,5	955	10,1	1210	13,7	1480	14,2	1745	18,1	1745	18,1	2500	37,4	3150	47,1
	43°C	455	2,8	620	4	750	5,8	955	7,8	1145	9,4	1350	13,1	1350	13,1	1905	21,4	2395	27
+5°C	20°C	980	12,1	1340	16,2	1520	19,9	1925	27,5	2430	29,3	2870	33,5	2870	33,5	4110	72,7	5175	91,5
	32°C	750	9	1030	12,1	1175	15	1490	18,9	1890	21,4	2230	26,4	2230	26,4	3195	56,7	4025	71,4
	43°C	565	4,8	770	6	930	8,2	1180	11,2	1415	13,8	1670	17,8	1670	17,8	2350	31,5	2960	39,6

	SVK 120	SVK 170	SVK 201	SVK 202	SVK 203	SVK 300	SVK 400
	1	1	2	2	2	3	3
<b>V/ph/Hz</b>	230/1/50	230/1/50	230/1/50	400/3/50	400/3/50	400/3/50	400/3/50
<b>kW</b>	1,15	1,38	1,44	1,80	2,61	2,62	3,39
	E	E	E	E	E	E	E
<b>m³/h</b> 50 Hz	4,55	5,99	5,99	8,36	11,81	12,92	16,73
<b>m³/h</b> 60 Hz	4,54	5,46	7,19	-	10,03	14,17	15,5
	GC	GC	GC	GC	GC	GC	GC
<b>kW</b>	1,35	1,70	1,70	2,17	3,34	2,30	4,31
<b>kg</b>	1	0,75	1,45	1,35	1,35	2,25	1,65
<b>CONDENSATORE • CONDENSER • VERFLÜSSIGER • CONDENSADOR • CONDENSEUR • КОНДЕНСАТОР</b>							
<b>mm</b>	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2
<b>n°xØ mm</b>	1x254	1x254	1x300	1x300	1x350	1x350	1x350
<b>n°xW</b>	1x73	1x73	1x58	1x58	1x140	1x140	1x140
<b>m³/h</b>	1100	1100	1600	1600	2200	2200	2200
<b>EVAPORATORE • EVAPORATOR • VERDAMPFER • EVAPORADOR • EVAPORATEUR • ИСПАРИТЕЛЬ</b>							
<b>mm</b>	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2
<b>n°xØ mm</b>	1x254	1x254	2x254	2x254	2x254	2x250	2x250
<b>n°xW</b>	1x73	1x73	2x73	2x73	2x73	2x115	2x115
<b>m³/h</b>	490	490	840	840	840	1300	1300
<b>m</b>	2,5	2,5	3	3	3	5	5

TABELLA DI SELEZIONE • SELECTION TABLE • AUSWAHLTABELLE • TABLA DE SELECCION • TABLEAU DE SÉLECTION • ТАБЛИЦА ВЫБОРА

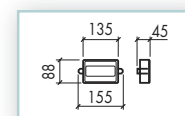
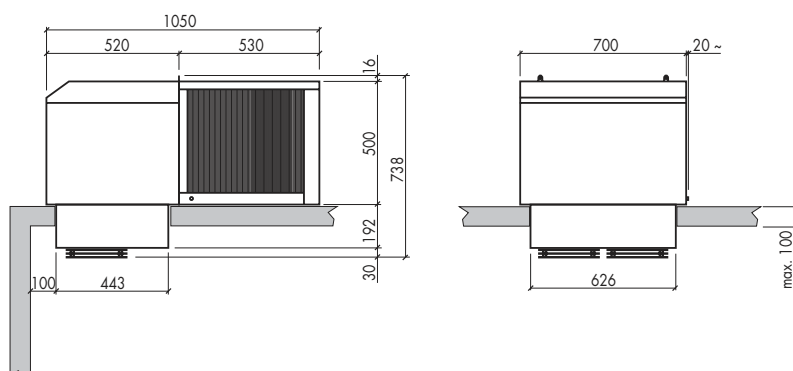
T <sub>i</sub>	T <sub>a</sub>	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)	Q <sub>o</sub> (W)	V (m³)
-18°C	20°C	945	9,3	1200	13,1	1400	16,4	1755	21,7	2490	33,2	2665	35,5	3350	58,9
	32°C	670	5,4	850	7,4	1040	10,2	1285	12,9	1875	20,2	2080	22,4	2475	34,2
	43°C	515	4	615	5,5	795	7,5	975	9,6	1410	15	1520	16,2	1930	27,1
-22°C	20°C	765	7,4	975	10,7	1120	11,8	1445	16,6	2045	25,2	2255	27,7	2820	47
	32°C	520	3,7	660	4,9	840	7,4	1025	9,3	1495	14,6	1675	16,4	1955	25,6
	43°C	395	2,7	465	3,4	625	5,2	765	6,8	1105	10,4	1190	11,4	1510	19,3
-25°C	20°C	660	5,9	840	5,5	1020	10,6	1255	14	1775	20,1	1960	22,3	2435	38,6
	32°C	430	2,6	550	2,5	715	5,8	865	7,4	1270	11,6	1435	13,2	1640	20,3
	43°C	325	1,8	375	1,7	530	3,8	635	5,1	920	8,1	990	8,7	1260	15,5

1 → dimensions - mounting



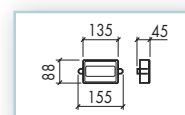
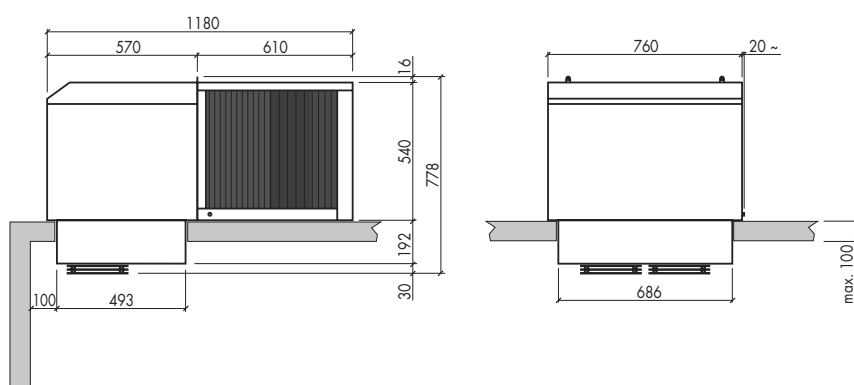
FORO SOFFITTO CELLA  
 COLD ROOM CEILING HOLE  
 DECKENAUSSCHNITT  
 ORIFICIO TECHO CAMARA  
 TROU PLAFOND CHAMBRE FROIDE  
 ОТВЕРСТИЕ В ПОТОЛКЕ КАМЕРЫ  
**b = 490mm h = 450mm**

2 → dimensions - mounting



FORO SOFFITTO CELLA  
 COLD ROOM CEILING HOLE  
 DECKENAUSSCHNITT  
 ORIFICIO TECHO CAMARA  
 TROU PLAFOND CHAMBRE FROIDE  
 ОТВЕРСТИЕ В ПОТОЛКЕ КАМЕРЫ  
**b = 630mm h = 450mm**

3 → dimensions - mounting



FORO SOFFITTO CELLA  
 COLD ROOM CEILING HOLE  
 DECKENAUSSCHNITT  
 ORIFICIO TECHO CAMARA  
 TROU PLAFOND CHAMBRE FROIDE  
 ОТВЕРСТИЕ В ПОТОЛКЕ КАМЕРЫ  
**b = 690mm h = 500mm**